

Falconry

A Living Human Heritage

Activity Guide

الصقارة

تراث إنساني حي

دليل النشاط



This activity guide, designed for people of all ages, offers an opportunity to discover falconry, one of the traditional practices of the United Arab Emirates.

Falconry has been a tradition in the region for hundreds of years, and is an important element of UAE culture.

Inscribing falconry on UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage in 2010 has created bridges of dialogue between cultures and promoted the legacy established by the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan in conserving falconry.

We encourage you to discuss and write in this activity guide whilst you learn about the history of falconry, its literature, falcon varieties, tools and training, and the falcon as a national symbol of the United Arab Emirates.

يقدم دليل الأنشطة للزوار من جميع الأعمار فرصة مثالية لاستكشاف فنون الصقارة، بوصفها إحدى الممارسات التقليدية التي تحظى بمكانة رفيعة لدى أبناء الإمارات؛ لكونها ركيزة تراثية عريقة ترتبط بحياة البادية وتقاليدها التي ترسخت جذورها وممارساتها على مر الزمان.

إن تسليط الضوء على تراث الصقارة خاصة بعد إدراجها على لائحة التراث الثقافي الغير المادي في منظمة اليونسكو عام 2010م، سوف يساهم في مد جسور التعاون والحوار بين الثقافات الإنسانية المعاصرة، ويعزز النهج الذي أسسه الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - في العناية بهذا الفن، وترسيخ مكانته في نفوس الإماراتيين. كما ويساعد في تعزيز وعي الأجيال الحالية بالتراث الثقافي الوطني والتفاعل معه، والتعرف على طبيعة حياة أهل الإمارات في الماضي، ونظامهم الاقتصادي التقليدي الذي يعتمد جانباً منه على الصيد بالصقور وسيلة للحصول على الغذاء.

ومع هذا الدليل يمكنك التعرف على الصقارة وتاريخها، والصقارة في الإمارات وفي الأدب الشعبي، والصقر كرمز وطني، وأنواع الصقور وتدريبها، وتسجيلها في اليونسكو كتراث عالمي حي. كما ندعوكم للمناقشة والرسم والكتابة في هذا الدليل.



Falconry

Falconry is an ancient tradition originally developed as a hunting technique to hunt for food. A practice that transcends political, national or religious concepts, falconry spans multiple cultures. Falconry is practised in Europe, North America, China, Mongolia and several Arab countries.

Al Baizara (falconry) or what is also known locally as *Al Qanas* is a long standing Arabic tradition inherited over centuries.

The falcon is highly regarded in the Arabian Gulf due to its long history within the region. The practice of falconry was strengthened by the teachings of Islam and Arab traditions over hundreds of years.



الصقارة

تمثل الصقارة إحدى أقدم الأنشطة الإنسانية التي مارسها الإنسان؛ للتواصل مع الطبيعة من خلال استخدام الصقور، كوسيلة للحصول على الغذاء عبر اصطياد طرائدها في بيئتها الطبيعية من قبل الصقارين. وتعد هواية عالية تتجاوز الحدود السياسية والمفاهيم الوطنية والدينية، وتشكل رابطاً مشتركاً عابراً لمختلف الثقافات والأعراف البشرية، حيث يهواها ويمارسها الصقارون في أوروبا وأمريكا الشمالية كما في الصين، ومنغوليا، والدول العربية.

فالصقارة أو البيزرة أو ما يعرف محلياً "بالقنص" تقليد عربي عريق، ورثته الأجيال العربية عن الآباء والأجداد منذ زمن بعيد.

وتحظى الصقارة بأهمية كبيرة في المنطقة العربية وعلى وجه الخصوص منطقة الخليج العربي، التي تُعد المكان الذي ضربت فيه الصقارة جذورها في الأعماق أكثر من أي مكان آخر في العالم. حيث توطدت العلاقة التي قامت في هذه المنطقة بين الصقارة وتعاليم الإسلام والتقاليد العربية على مدى مئات السنين.



History of Falconry

Archaeological and historical findings indicate that falconry was practised since the beginning of human civilisation. Evidence, such as cave drawings, have been found in Kazakhstan, China, Turkey, Mongolia, India and Pakistan among others that date back to 3000 BC. Arab monarch Al Harith bin Muawya bin Kinda (sovereign Sheikh of the Bedouin Kinda tribe of the Arabian Peninsula), was one of the first falconers to domesticate and train wild falcons for hunting. Falconry later spread into and across Europe through trade routes between the East and West.

Archaeological discoveries in Ed-Dur settlement (100 - 210 BC) in the emirate of Umm Al Quwain revealed two ancient falcon sculptures with their heads missing. The intricate details indicate that a great deal of effort went into making them.

تاريخ الصقارة

تشير الحفريات والمصادر التاريخية إلى أن هواية الصيد بالصقور ظهرت مع بداية الحضارة الإنسانية. واكتشفت نقوش ورسومات أثرية تؤكد ممارسة الإنسان لفن الصيد بالصقور تعود إلى 3000 عام قبل الميلاد، وذلك في العديد من بلدان العالم كالصين وكازاخستان وتركيا ومنغوليا والهند وباكستان وغيرها. وعُرفت في المنطقة العربية ومنطقة الخليج العربي على وجه الخصوص منذ نحو 4000 سنة. ويعد العرب قبل الإسلام من أوائل من عرفوا الصيد بالصقور، وأول من دربوا الصقور وصادوا بها. وكان ملك كندة "الحارث بن معاوية بن كندة" أول من أستأنس الصقر ودربه وصاد به. ثم انتشرت الصقارة بعد ذلك من خلال قوافل التجارة العربية إلى أوروبا وبلدان أخرى عديدة.

دلت المكتشفات الأثرية المحلية على أن الإنسان الذي عاش على أرض الإمارات خلال القرن الأول قبل الميلاد، قد مارس حرفة الصيد بالصقور. وهذا ما كشفت عنه نتائج التنقيبات الأثرية في مستوطنة الدور (210 - 100 قبل الميلاد) في إمارة أم القيوين، حيث عُثر في تلك المستوطنة على تمثالين حجريين منحوتين على شكل طائر الصقر من دون رأس بتصميم تميز بالروعة والدقة المتناهية. الأمر الذي يعزز مكانة وأهمية الصقور في التاريخ الحضاري لدولة الإمارات العربية.

تمنّ في الرسم المجاور لتمثال الصقر الذي عُثر عليه في مستوطنة الدور في إمارة أم القيوين، واستكمل الجزء الناقص منه.

Complete the missing parts of the sculpture from Ed-Dur.



Falconry in the UAE

For many centuries, people of the Arabian Gulf used falconry to provide foods for their families such as wild rabbits and Houbara bustards. Ancestors of this region practised falconry on camel back or on foot, and passed on its principles for generations, ensuring its continuity. Today, it remains to be one the most highly valued and practised sports in the United Arab Emirates.

الصقارة في الإمارات

منذ قرون بعيدة، مارس أبناء الإمارات في بواديهم هواية أسلافهم العرب، واصطادوا بالصقور الأرناب البرية وطيور الجبارى كوسيلة لطلب الرزق، والحصول على الطعام، وأورثوها لأولادهم جيلاً بعد جيل، منذ أن كان الصيد يمارس مشياً على الأقدام أو على ظهور الجمال، إلى أن أصبحت الصقارة الرياضة التقليدية المفضلة لدى أبناء الإمارات؛ الذين برعوا في معرفة حسن آداب وتدريب الصقور وترويضها ومعاملتها، واستدامتها كإرث حضاري وثقافي للأجيال الحالية والقادمة.

Emirates Falconer's Club

The Emirates Falconer's Club was established in 2001 in order to promote sustainable hunting. The club has launched a number of initiatives aimed at the conservation of falconry for future generations.

نادي صقاري الإمارات

تأسس نادي صقاري الإمارات عام 2001، ليكون منصة تمثل صقاري دولة الإمارات العربية المتحدة، والارتقاء برياضة الصيد بالصقور، ودعم أساليب الصيد المستدام. وقد أطلق النادي عدداً من المبادرات الرامية إلى نشر ثقافة رياضة الصيد بالصقور، والحفاظ عليها للأجيال الحالية والقادمة.

The animals illustrated below may be encountered on a hunting trip, some of which play a part in falconry. Can you identify them?

جميع الحيوانات أدناه جزء من الصيد بالصقور، حاول التعرف إليها.



1

2

3

4

5

Sheikh Zayed ... A Protector of Falconry

The importance given to the art of falconry and its conservation were based on the experience and expertise of the late president of the United Arab Emirates, Sheikh Zayed, who practised falconry from a very young age. Sheikh Zayed was said to have embodied the values of the art of falconry, and as a result it became one of the most popular cultural sports in the UAE. Sheikh Zayed was keen to instill the values of falconry in the hearts of the Emirati people, and for it to be appreciated for its cultural heritage.

Sheikh Zayed was keen to conserve and preserve falconry, and in 1976 the first international conference for falconry and environment was held in Abu Dhabi. In 1995 Sheikh Zayed initiated a falcon release program to preserve the indigenous falcon population. To date over 1600 falcons have been released and reintroduced into the wild. In 1999 the first hospital specialising in the care and rehabilitation of falcons opened in Abu Dhabi.

الشيخ زايد ... الصقار الأول

إن العناية التي أولتها دولة الإمارات العربية المتحدة لفن الصيد بالصقور، والحفاظ عليه، كانت مبنية على تجربة وخبرة الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان - رحمه الله - وإدراكه لقيم ورمزية فن الصيد بالصقور؛ فهو الصقار الذي بدأت علاقته بالصيد منذ الصغر وأخذ يمارسه فتعلم فنونه، فأحب الصيد بالصقور وعاش ملازماً لها مدركاً لأهميتها، حريصاً على غرس قيمها وفنونها في نفوس أبناء الإمارات؛ لتكون لهم سلوكاً وإراثاً وهوية تذكراها الأجيال جيلاً بعد آخر.

قدم المغفور له الشيخ زايد أعمال رائدة لفن الصقارة، إذ جعلها تتبوأ مكانة مرموقة على المستويات الوطنية والإقليمية والعالمية. وكان رحمه الله قد أطلق برامج ومبادرات عديدة للحفاظ على الصقارة والصيد المستدام، ومنها تنظيم المؤتمر العالمي الأول للصقارة والمحافظة على الطبيعة في أبوظبي عام 1976م، وإنشاء مستشفى أبوظبي للصقور عام 1999م، وبرنامج زايد لإطلاق الصقور عام 1995.

هل تعلم؟

أنه في عام 2016 تم افتتاح مدرسة محمد بن زايد للصقارة وفراسة الصحراء في منطقة رماح قرب مدينة العين. وذلك لتعليم الصقارة العربية وأخلاقياتها وقواعدها وفنونها العريقة، وتعزيز أساليب الحفاظ على تراث الصقارة الأصيل والصيد المستدام.

Did You Know?

The Sheikh Mohammed bin Zayed Falconry and Desert Physiognomy school opened in 2016 in Al Ain city. The school teaches the Arabian method of falconry traditions rules and ethics, such as its discipline, principles and values. The initiative aims to preserve the history of falconry in the region and encourage sustainable hunting.



Falconry in the Local Literature

Falcons and falconry are popular subjects in Emirati poems and proverbs. One of the most popular poems in the UAE was written by the late Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan during a hunting trip titled *Ya Tayr* which translates to "Oh, Bird" and reads:

Oh my falcon, I trained you hard
So enthuse me with your hunt
The hasty Houbara birds
Fleeing into their lodges
May you close on one,
And may it be their chief



الصقارة في الأدب الشعبي

يزخر الأدب الشعبي في الإمارات برصيد ثري من قصائد القنص، و الأمثال الشعبية التي قيلت في الصيد والصقور. فقد تغنى الإماراتي بصقره شعراً، وضرب به المثل، فهو يعتبر رمز القوة ودليلاً على عزة النفس وشموخها. ومن أبرز القصائد التي أبدعها الشعراء المعاصرون حول الصيد بالصقور، قصيدة "يا طير" للشيخ زايد -رحمه الله- التي نظم أبياتها أثناء خروجه في إحدى رحلات القنص:

يا طير وضبتك بتدريب
أبغى أصاوع بك هداي
لي طارن الريد المهاريب
لي ذابرات من العوادي
القف لهن عسك ما تخب
واقصد لقايدهن عنادي

اكتب قصة عن الحيوان الأليف المفضل إليك.

Write a story or poem about your favourite animal.

الأمثال الشعبية التي قيلت في الصيد والصقور

"الي ما يعرف الصقر يشويه"
يقال هذا المثل للشخص الذي لا يعرف قدر الشيء الذي يمتلكه فيضيعه سدى ويخسره.

"عيال الصقر ما تبور"
أي أن ابن الأصل يبقى وفيماً لك ما دام حياً.

"ما يطير الطير إلا من قوة جناحه"
أي أن الإنسان الذي يعتمد على نفسه، سوف يحقق ذاته ويصل إلى أعلى المراتب.

Local proverbs about falcons and falconry

"He, who does not know the falcon, eats it."
One who loses something as a result of not appreciating its value.

"The lineage of falcons remains unspoiled."
This proverb speaks about authenticity, and unwavering loyalty.

"The falcon does not fly without the strength of its wings."
Believing in yourself will help you reach your goals.

A National Symbol

The falcon is an important cultural symbol in the UAE, it is the country's national bird and official emblem. It is the main feature of UAE government logos, and also popularly used across insignia for various other authorities and non-governmental entities. The iconic symbol is also found on the national currency and other items such as postal stamps. Arabic names such as *Saqar* along with other variations are popular nationwide. Names such as *Saqer*, which translate to falcon, emphasise the valued status of falcons in regional society.

الصقر رمز وطني

يعد الصقر من أهم الرموز الثقافية المهمة التي اعتمدها دولة الإمارات العربية المتحدة، واستلهمت منها تصاميم شعاراتها ورموزها الوطنية؛ فهو الشعار الرسمي لحكومة أبوظبي وللعديد من الوزارات والهيئات الرسمية وغير الرسمية. ويستخدم الصقر كشعار في الطوابع والنقود والرموز. كما أن تسمية المواليد بأسماء الصقور وصفاتها، كان ولا يزال أمراً شائعاً في دولة الإمارات العربية المتحدة، مما يؤكد على مكانة الصقارة في ثقافة الدولة وتاريخها وحياة مواطنيها.

Did You Know?

The Abbasid Caliph Haroun Al Rasheed was one of the first people to introduce the custom of falcon giving by gifting them to kings, princes and close friends. This tradition lives on today as falcons are still given as prestigious gifts.

هل تعلم؟

أن الخليفة العباسي هارون الرشيد، أول من سنّ التهادي بالصقور، إذ أصبح لديه تقليد وعادة بإهداء الصقور الثمينة لبعض الملوك والأمراء والأصدقاء. كما هو الحال عند شيوخ آل نهيان، الذين اعتادوا أن يقدموا الصقور كهدايا لرعاياهم وشيوخ القبائل الأخرى.

The Emblem of the United Arab Emirates

In 1971 the UAE cabinet adopted the emblem of the falcon in a design that incorporated other elements such as the Arabian dhow atop four waves, in its talons the falcon carries the name of the United Arab Emirates. Originally designed by Emirati poet Dhabya Khamis, the emblem was modified in 2008 to include the UAE flag on its chest along with seven stars that represent the seven emirates.



United Arab Emirates

الصقر شعار دولة الإمارات العربية المتحدة

في عام 1971 م اعتمد المجلس الأعلى للاتحاد الصقر شعاراً للدولة، وهو عبارة عن صقر في صدره قرص أحمر يظهر سفينة البوم الشراعية العربية، على مياه الخليج طافية على أربع موجات، ومخالبه تمسك بقاعدة على شكل مستطيل تحمل اسم دولة الإمارات العربية المتحدة. وقد صممه الشاعر الإماراتية ظبية خميس.

وفي عام 2008 تم تعديل تصميم وسط الشعار القديم، بحيث يتضمن الشعار الجديد علم الإمارات، وعليه طوق تزيينه سبع نجوم تمثل الإمارات السبع.

The current United Arab Emirates emblem includes 3 main symbols. Do you know what they represent?

The golden bird:

الطائر الذهبي:

The 7 stars:

7 نجوم حول العلم:

The text held by the falcon:

النص العربي الذي يحمله الصقر:

يحتوي الشعار الحالي لدولة الإمارات العربية المتحدة، على ثلاثة رموز رئيسة، هل تعرف على ماذا تدل؟

Social Values of Falconry

In addition to survival, hunting trips are also a social practice, where many useful skills can be developed. Falconers must be strong communicators both with their peers and with birds, they must also exercise patience and self-discipline, be satisfied with little food and drink whilst being team players, explorers and adventurers. Spending weeks in the desert also means learning how to navigate the disorienting desert, finding resources, building relationships with different tribes.

القيم الاجتماعية في الصقارة

اكتسب أهل الإمارات خلال ممارستهم لفن الصيد بالصقور العديد من القيم الاجتماعية والسلوكية، فمنها التواصل مع الآخرين، وتهذيب النفوس، والصبر على الشدائد، والافتقار بالقليل من الطعام والشراب وحب الإيثار، وحسن المعشر ودمائة الأخلاق، وحب الاستكشاف والمغامرة. واكتسبوا أيضاً معارف عديدة تتصل بالصحراء وتضاريسها وجغرافيتها وموارد مياهها، والقبائل ولهجاتها وعاداتها وتقاليدها.



ما هي القيم المشتركة بين رياضة الصيد بالصقور والرياضة المفضلة لديك؟ ضع دائرة حولها.

What values does falconry share with your favourite sport? Circle them below.



هل تعلم؟

أن رحلات فنص الشيخ زايد - رحمه الله - كانت تتسم بالأجواء الحميمة والأمسيات الجميلة. وكان - رحمه الله - ينتهز الفرصة فيها لزيارة رعاياه من سكان الصحراء والسؤال عن أحوالهم والاستماع إلى مطالبهم. وكان يستقبلهم في برزته ويشاركونه أمسياته وجلساته التي تعقد حول النيران بعد صلاة العشاء، وكان البعض منهم يسرد القصص والأخبار، ويلقي أحدهم قصيدته التي نظمها أو حفظها، وآخر يلقي أبيات من الشعر النبطي وأشعار الفروسية.

Did You Know?

Sheikh Zayed took hunting trips as an opportunity to visit the people of the desert, asking after their state of affairs, and taking note of their needs and challenges. They were welcomed at his social gatherings after the evening prayers, which were held around campfire, where stories and news were shared. Poetry was also often recited at these gatherings, in Nabataean form or surrounding equestrian themes.

Species of Falcons

Falcons are predator birds and they are able to sense their prey from an overwhelming distance as they rely on them for sustenance. They are known for their pointed beaks and sharp claws. There are four types of falcons: the peregrine falcon, the saker falcon, the gyrfalcon, and the lanner falcon. The peregrine falcon and the saker falcon are the two main types used for falconry in the UAE.

Hunting Season in the UAE

Autumn marks the beginning of the falconry season in the Arabian Gulf and in particular, the United Arab Emirates. The season coincides with the migration of the sought-after houbara bustard on route to their breeding habitat, which starts from the end of September until the end of March. Falconers usually launch the hunting season with the appearance of the star Canopus, which brings with it weather changes and a drop in temperatures, in addition to rainfall which results in the blooming of desert plants.

أنواع الصقور

الصقور هي نوع من أنواع الطيور الجارحة المعروفة بحدة نظرها، تعتمد في غذائها على اللحوم، وتستطيع اكتشاف فريستها من مسافة بعيدة. تمتاز بمخالبها الحادة ومناقيرها المسننة. كما أنها تبيض وتفقس في فصل الصيف. تنقسم الصقور إلى أربعة أقسام أساسية: الحر، الشاهين، الجير، الوكرى. الحر والشاهين هما النوعان الرئيسيان المستخدمان للصيد في دولة الإمارات العربية المتحدة.

موسم الصيد

يعد فصل الخريف بداية موسم الصيد بالصقور في الإمارات بشكل خاص، وفي دول الخليج العربية بشكل عام، حيث تبدأ طيور الحبارى بالهجرة إلى مواطن تكاثرها ابتداءً من أواخر سبتمبر، وانتهاءً بأواخر شهر مارس من كل عام، وعادة ما يُحدّد الصقارون بداية موسم الصيد مع بدء ظهور نجم "سهيل"، حيث تبدأ عملية تحول المناخ وتأخذ درجة الحرارة في الانخفاض، ويتزامن ذلك مع هطول الأمطار، وظهور النباتات الصحراوية.

Can you find the differences between the gyrfalcon and the peregrine falcon? List them below each drawing.



GYRFALCON

الصقر الجير

ابحث عن الفروق بين الصقر الحر و الصقر الجير، وقم بإدراجها في أسفل رسم كل منهما.



PEREGRINE FALCON

الصقر الحر

Tools for Domesticating Falcons

Mikhlat: A bag made of fabric used to contain the falconers' training tools.

Burqa: A veil or hood usually made from soft leather, and often decorated with embroidery used to cover the falcon's eyes when it's not in pursuit of prey.

Manqala: A long glove made of leather to protect against the talons of the falcon when it is perched on the falconer's hand.

Mursal: A tether attached to a falcon's legs during a taming session, used to steer it back to refuge.

Wakr: A perching block where a falcon rests or sleeps. Usually made from wood and leather.

Telwah: A decoy houbara bustard wing. The decoy is tied to a rope and swayed in the air to train the falcon on how to respond to the commands of the handler with instructions on when to swoop, charge, chase, and hunt.

أدوات تدريب الصقور

المخلاة: حقيبة من القماش يستخدمها الصقار في القنص لحمل بعض أدوات الصقر.

البرقع: قناع (غطاء) يوضع على رأس الصقر لكي لا يرى، ويصنع من الجلد اللين الملون ويزخرفه الصانع من الخارج بأشكال جميلة.

المنقلة: هي الدرع الواقي للصقار من مخالب الصقر وبها يحمل طيره على يده طوال الوقت، وتصنع عادة من القماش أو الجلد.

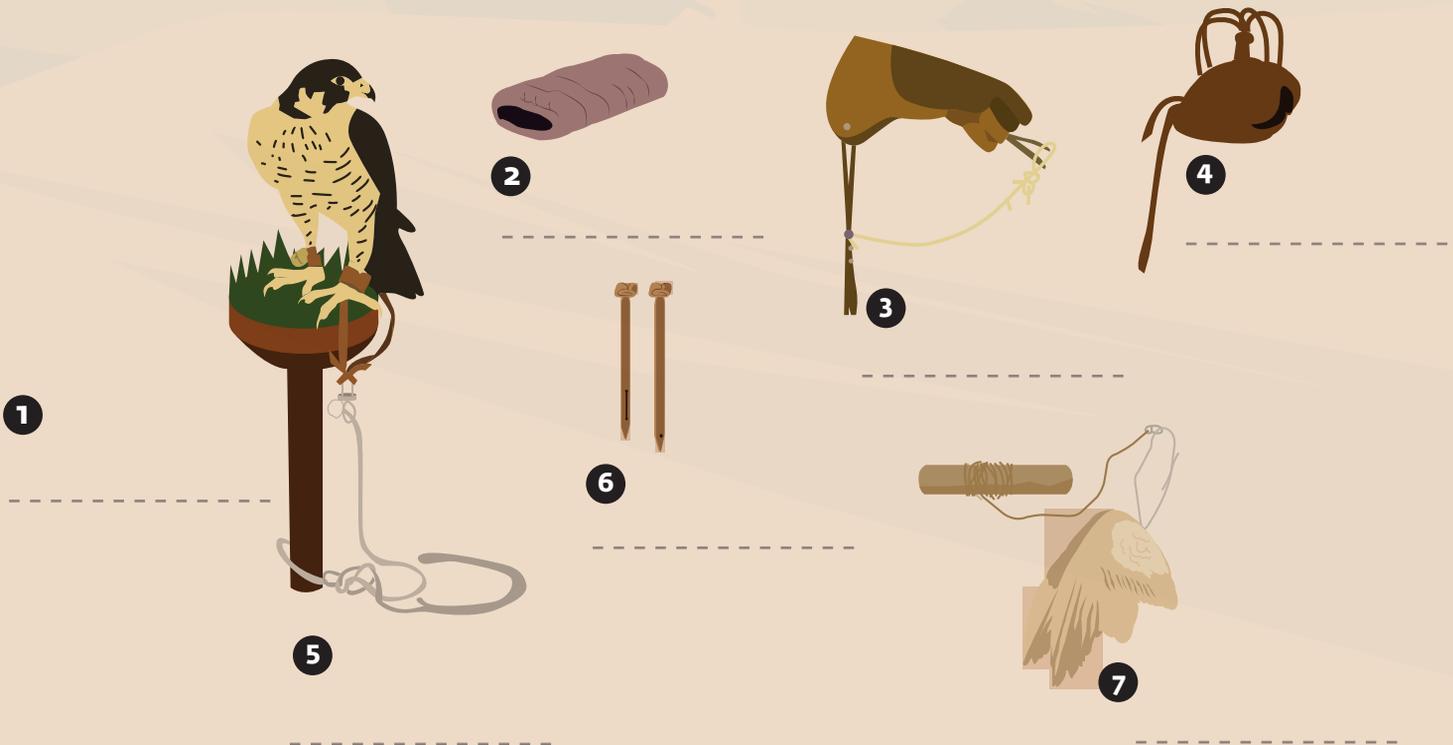
المرسال: هو الحبل الذي يربط بساق الصقر المدرب ويشد إلى الوكر.

الوكر: هو المجثم الذي يقف عليه الصقر للراحة أو النوم وهو عبارة عن قاعدة خشبية مدورة الشكل مغطاة بالقماش مثبتة على وتد يغرز في الرمل.

التلواح: جناح حبارى محنط يربط به الحبل ويلوح به للصقر، وذلك عند تدريبه على عمليات الانقضاض والقنص واللياقة وطاعة مدربه.

Try to identify the tools below from the definitions above.

حاول التعرف على الأدوات الواردة أدناه من خلال التعريفات أعلاه.



Training Falcons

Emirati falconers would capture falcons during their migration from colder climates to the warmer ones along the Arabian Gulf shores and islands. Capturing migrating falcons is locally known in Abu Dhabi as *Takweekh* or *Mateerah*. The falconers utilise their time-honoured skills to tame and train the wild falcon to enable it to chase and hunt wild game. It takes around 30-40 days to domesticate a falcon.

تدريب الصقور

كان أبناء الإمارات يأسرون الصقور خلال موسم هجرتها من البلاد الباردة إلى الدافئة على طول سواحل الخليج العربي والجزر. وكانت طريقة صيد الصقور المهاجرة تسمى محلياً في أبوظبي بـ "التكويخ" أو "المطيرة". تبدأ عملية تدريب الصقور بعد أسرها باستخدام الصيادين لمهاراتهم الفنية في ترويض الصقر البري وتدريبه ليصبح صياداً ماهراً يملك المهارات اللازمة لاصطياد طريدته، وغالباً ما يمتد تدريب الصقر "الحر" أو "الشاهين" ما بين 30 و 40 يوماً.

Did You Know?

In his book, *Hunting with Falcons*, Sheikh Zayed says "Hunting the wild quarry with falcons is a vital sport that instils patience, endurance, and strength; besides tactics of sparring your adversary with intellect and brainpower. It is a proof of how the Almighty Allah gifted the desert Bedouins with a potent instinct to domesticate raptors – a Bedouin skilfully trains, commands and controls the bird; and when he calls its name, the bird perches on his glove."

هل تعلم؟

أن الشيخ زايد - رحمه الله - ذكر في كتابه الصيد بالصقور "أن الصيد بالصقور رياضة هامة ووسيلة من الوسائل التي تعلم الصبر والجلد والقوة، كما أنها تعتبر لونهاً من ألوان التغلب على الخصم بالذكاء والقوة، وكيف أن هذه الرياضة تظهر ابن البادية بما وهبه الله من فطرة ومقدرة على تأنيس هذا الطير الجارح، وتأديبه، يأمره فيطيعه، ويناديه فيحضر مسرعاً إليه".



A Living Human Heritage

الصقارة تراث إنساني حي

The international efforts for the preservation and sustainability of falconry were crowned with the announcement made in 2010, affirming the registration of falconry as a living human heritage and inscribing it on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity at UNESCO. The event took place in an international cooperative framework that witnessed the participation of Belgium, Czech Republic, France, Republic of Korea, Mongolia, Morocco, Qatar, Saudi Arabia, Spain, Syria, Austria, and Hungary. In 2016, UNESCO announced that Portugal, Germany, Italy, Pakistan, and Kazakhstan have also joined the initiative, raising the total number of participating countries to 18.

أعلنت منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) عام 2010 م عن تسجيل الصقارة كتراث إنساني حي في القائمة التمثيلية للتراث الثقافي غير المادي للبشرية، وذلك بفضل الجهود التي قادتها دولة الإمارات العربية المتحدة من خلال تنسيقها وتعاونها مع 12 دولة عربية وأجنبية في إعداد الملف الدولي للصقارة، والذي قدم لليونسكو وشاركت فيه بالإضافة إلى الإمارات كل من بلجيكا، التشيك، فرنسا، كوريا، منغوليا، المغرب، قطر، السعودية، إسبانيا، سوريا، النمسا، والمجر. كما وأعلنت اليونسكو في العام 2016م انضمام البرتغال، ألمانيا، إيطاليا، باكستان وكازاخستان إلى ملف الصقارة الدولي ليصبح عدد الدول المشاركة فيه 18 دولة.

The registration increases awareness of this unique cultural component, and deepens the sense of pride in the recognition of a national heritage as part of a global human heritage. Moreover, it will encourage the exchange of knowledge, skills, and values related to falconry through generations and contribute to creating respect, understanding, and peace among nations.

ومن شأن هذا التسجيل أن يعزز الوعي بأهمية تراث الصقارة، وتشجيع مبدأ الصيد المستدام، والتعريف بهذا العنصر الثقافي الفريد من نوعه كتراث وفن إنساني حي. كما ويساعد في نقل المعارف والمهارات والقيم المرتبطة بالصقارة من جيل لآخر، والإسهام في خلق الاحترام والتفاهم والسلام بين الشعوب.



ثقافة
أبوظبي للثقافة
ABU DHABI CULTURE



دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM